

## I

(Akti, katerih objava je obvezna)

**UREDBA (ES) št. 2110/2005 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA  
z dne 14. decembra 2005  
o dostopu do zunanje pomoči Skupnosti**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti členov 179 in 181a Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora <sup>(1)</sup>,

po posvetovanju z Odborom regij,

v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe <sup>(2)</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Vežanje dodeljevanja sredstev pomoči posredno ali neposredno na nakup blaga in storitev, ki so nabavljeni s sredstvi te pomoči v državi donatorki, zmanjšuje učinkovitost pomoči in ni skladno z razvojno politiko v korist revnim. Sproščanje pomoči ni cilj sam po sebi, ampak mora biti uporabljen kot pripomoček, ki bi spodbudil uspešnost ostalih elementov v boju proti revščini, kot so lastništvo, regionalno povezovanje in večanje zmogljivosti, s poudarkom na okrepitvi moči lokalnih in regionalnih dobaviteljev blaga in storitev v državah v razvoju.
- (2) Marca 2001 je Odbor za razvojno pomoč (DAC) Organizacije za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD) sprejel „Priporočilo o sproščanju uradne razvojne pomoči najmanj razvitim državam“ <sup>(3)</sup>. Države članice so sprejele to priporočilo in Komisija je sprejela idejo tega priporočila kot smernico za pomoč Skupnosti.

(3) 14. marca 2002 je Svet za splošne zadeve, ki je zasedal istočasno z Evropskim svetom v Barceloni, pri pripravah na mednarodno konferenco o financiranju razvoja, ki je potekala v Monterreyu od 18. do 22. marca 2002, sklenil, da bo Evropska unija „izvedla priporočila DAC o sproščanju pomoči najmanj razvitim državam in nadaljevala razprave o nadaljnjem sproščanju dvostranske pomoči. EU bo naredila tudi korak k nadaljnjemu sproščanju pomoči Skupnosti z ohranjanjem obstoječega sistema cenovnih ugodnosti v okviru EU-AKP.“

(4) 18. novembra 2002 je Komisija sprejela sporočilo Svetu in Evropskemu parlamentu z naslovom „Sproščanje: Povečevanje učinkovitosti pomoči“. V njem so predstavljena stališča Komisije o tej zadevi in morebitne možnosti za izvajanje zgoraj imenovane obveze iz Barcelone na podlagi sistema pomoči EU.

(5) V svojih zaključkih o sproščanju pomoči z dne 20. maja 2003 je Svet poudaril potrebo po nadaljnjem sproščanju pomoči Skupnosti. Strinjal se je z načini, ki so razloženi v prej navedenem sporočilu, in se odločil o predlaganih možnostih.

(6) 4. septembra 2003 je Evropski parlament sprejel resolucijo o zgoraj navedenem sporočilu Komisije <sup>(4)</sup>, v kateri je ugotovil potrebo po nadaljnjem sproščanju pomoči Skupnosti. Podprl je načine, ki so razloženi v prej omenjenem sporočilu, in se strinjal s predlaganimi možnostmi. Poudaril je potrebo po nadaljnji razpravi o bolj intenzivnem sproščanju pomoči na podlagi dopolnilnih študij in dokumentiranih predlogov, ter izrecno zahteval „jasno naklonjenost lokalnemu in regionalnemu sodelovanju, ki daje prednost – po razvrstitvi – dobaviteljem iz države prejemnice, sosednjih držav v razvoju in drugih držav v razvoju“ za krepitev prizadevanj držav prejemnic za izboljšanje lastne proizvodnje na nacionalni, regionalni, lokalni in družinski ravni, kakor tudi ukrepov za spodbujanje razpoložljivosti in dostopnosti javnosti do živil in osnovnih storitev v skladu z lokalnimi navadami in proizvodnjo ter trgovskimi sistemi.

<sup>(1)</sup> UL C 157, 28.6.2005, str. 99.<sup>(2)</sup> Mnenje Evropskega parlamenta z dne 23. junija 2005 (še ni objavljeno v Uradnem listu) in Sklep Sveta z dne 21. novembra 2005.<sup>(3)</sup> Poročilo OECD/DAC, 2002, zvezek 3, št. 1, str. 46.<sup>(4)</sup> UL C 76 E, 25.3.2004, str. 474.

(7) Pri opredelitvi dostopa do zunanje pomoči Skupnosti je treba upoštevati več dejavnikov. Pravila o upravičenosti, ki urejajo dostop oseb, so določena v členu 3. Pravila, ki urejajo sodelovanje strokovnjakov in poreklo zalog in materialov, dobavljenih s strani upravičenih oseb, so določena v členu 4 oziroma 5. Opredelitev in načini izvajanja vzajemnosti so v členu 6. Odstopanja in njihovo izvajanje so predvidena v členu 7. Posebne določbe o dejavnostih, ki jih financira mednarodna organizacija, regionalna organizacija ali so sofinancirane s tretjimi državami, so določena v členu 8. Posebne določbe za potrebe humanitarne pomoči so določena v členu 9.

(8) Dostop do zunanje pomoči Skupnosti je opredeljen v temeljnem aktu, ki ureja tovrstno pomoč, v povezavi z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti (v nadaljnjem besedilu „finančna uredba“) <sup>(1)</sup>, dostop do zunanje pomoči Skupnosti. Spremembe, uvedene s to uredbo glede dostopa do pomoči Skupnosti zahtevajo spremembe vseh teh instrumentov. Vse dopolnitve zadevnih temeljnih aktov so navedene v Prilogi I k tej uredbi.

(9) Pri dodeljevanju javnih razpisov v skladu z instrumentom Skupnosti bo posvečena posebna pozornost upoštevanju pglavitnih mednarodno sprejetih delovnih in okoljskih standardov Mednarodne organizacije dela, npr. konvencij o svobodi združevanja in pravice do kolektivnega pogajanja, o odpravi prisilnega in obveznega dela, o odpravi diskriminacije glede na zaposlitev in poklic ter o odpravi dela otrok.

(10) Pri dodeljevanju javnih razpisov v skladu z instrumentom Skupnosti bo posvečena posebna pozornost spoštovanju naslednjih mednarodno sprejetih okoljskih konvencij: Konvencija o biološki raznovrstnosti iz leta 1992, Kartagenski protokol biološke varnosti iz leta 2000, Kjotski protokol k Okvirni konvenciji Združenih narodov o spremembi podnebja iz leta 1997 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

#### Področje uporabe

Ta uredba določa pravila za dostop zainteresiranih strank do instrumentov zunanje pomoči Skupnosti, ki so financirani iz skupnega proračuna Evropske skupnosti, kakor so navedeni v Prilogi I.

<sup>(1)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

#### Člen 2

#### Opredelitev pojmov

Za razlago pojmov iz te uredbe se je treba sklicevati na finančno uredbo in Uredbo Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti <sup>(2)</sup>.

#### Člen 3

#### Pravila o upravičenosti

1. Postopkov pridobivanja javnih naročil ali nepovratnih sredstev, ki se financirajo v skladu z instrumentom Skupnosti, se lahko udeležijo vse pravne osebe, ki so ustanovljene v državi članici Evropske skupnosti, uradni državi kandidatki, kakor jo je priznala Evropska skupnost, ali v državi članici Evropskega gospodarskega prostora.

2. Postopkov pridobivanja javnih naročil ali nepovratnih sredstev, ki se financirajo v skladu z instrumentom Skupnosti s tematskim področjem uporabe, kakor je opredeljeno v delu A Priloge I, se lahko udeležijo vse pravne osebe, ki so ustanovljene v državah v razvoju, kakor so opredeljene na seznamu Odbora za razvojno pomoč OECD iz Priloge II, poleg tistih pravnih oseb, ki so že upravičene na podlagi zadevnega instrumenta.

3. Postopkov pridobivanja javnih naročil ali nepovratnih sredstev, ki se financirajo v skladu z instrumentom Skupnosti z geografskim območjem uporabe, kakor je opredeljeno v delu B Priloge I, se lahko udeležijo vse pravne osebe, ki so ustanovljene v državah v razvoju, kakor so opredeljene na seznamu Odbora za razvojno pomoč OECD iz Priloge II, in ki so izrecno navedene kot upravičene, pa tudi tiste, ki so že navedene kot upravičene na podlagi zadevnega instrumenta.

4. Postopkov pridobivanja javnih naročil ali nepovratnih sredstev, ki se financirajo v skladu z instrumentom Skupnosti, se lahko udeležijo vse pravne osebe, ki so ustanovljene v kateri koli drugi državi, ki ni tista iz odstavkov 1, 2 in 3 tega člena, kjer je bil vzajemni dostop do njihove zunanje pomoči določen v skladu s členom 6.

5. Postopkov pridobivanja javnih naročil in nepovratnih sredstev, ki se financirajo v skladu z instrumentom Skupnosti, se lahko udeležijo mednarodne organizacije.

6. Zgornje ne posega v sodelovanje kategorij organizacij, upravičenih do katere koli pogodbe, niti na določbo o izjemi, predvideno v členu 114(1) finančne uredbe.

<sup>(2)</sup> UL L 357, 31.12.2002, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES, Euratom) št. 1261/2005 (UL L 201, 2.8.2005, str. 3).

## Člen 4

**Strokovnjaki**

Vsi strokovnjaki, ki sodelujejo s ponudniki, kakor so opredeljeni v členih 3 in 8, imajo lahko katero koli državljanstvo. Ta člen ne posega v kakovostne in finančne zahteve, določene v pravilih za javna naročila Skupnosti.

## Člen 5

**Pravila o poreklu**

Vse zaloge in materiali, kupljeni v skladu s pogodbo, ki je financirana v skladu z instrumentom Skupnosti, morajo izvirati iz Skupnosti ali iz države, ki izpolnjuje pogoje iz členov 3 in 7 te uredbe. Za namene te uredbe je pojem „izvor“ opredeljen v ustreznih zakonodaji Skupnosti o pravilih o poreklu v carinski namene.

## Člen 6

**Vzajemnost s tretjimi državami**

1. Vzajemni dostop do zunanje pomoči Skupnosti se odobri za državo, ki spada v področje uporabe člena 3(4), kadar koli taka država pod enakimi pogoji odobri upravičenost državi članici in zadevni državi prejemnici.

2. Odobritev vzajemnega dostopa do zunanje pomoči Skupnosti temelji na primerjavi med EU in ostalimi donatorji ter se izvede na sektorski ravni, kakor je opredeljeno s kategorijami Odbora za razvojno pomoč OECD, ali na ravni države, ne glede na to, ali gre za državo donatorko ali državo prejemnico. Odločitev za odobritev te vzajemnosti državi donatorki temelji na preglednosti, skladnosti in sorazmernosti pomoči, ki jo priskrbi ta donator, vključno z njeno kakovostjo in količino.

3. Vzajemni dostop do zunanje pomoči Skupnosti se vzpostavi s pomočjo posebne odločitve v zvezi z zadevno državo ali zadevno regionalno skupino držav. Taka odločitev se sprejme v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil<sup>(1)</sup> po postopkih v pristojnem odboru, povezanim z zadevnim aktom. Pravica Evropskega parlamenta, da je redno obveščen v skladu s členom 7(3) navedenega sklepa, se v celoti upošteva. Taka odločitev velja za obdobje najmanj enega leta.

4. Vzajemni dostop do zunanje pomoči Skupnosti v najmanj razvitih državah, navedenih v Prilogi II, se samodejno odobri tretjim državam, navedenim v Prilogi III.

5. Z državami prejemnicami se posvetuje kot del postopka, opisanega v odstavkih 1, 2 in 3.

## Člen 7

**Odstopanja od pravil o upravičenosti in poreklu**

1. V ustrezno utemeljenih izjemnih primerih lahko Komisija razširi upravičenost na pravne osebe iz države, ki ni upravičena v skladu s členom 3.

<sup>(1)</sup> UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

2. V ustrezno utemeljenih izjemnih primerih lahko Komisija dovoli nakup zalog in materialov s poreklom iz držav, ki niso upravičene v skladu s členom 3.

3. Odstopanja, predvidena v odstavkih 1 in 2 so lahko utemeljena, če izdelki in storitve na trgih zadevnih držav niso dostopni, v izredno nujnih primerih, ali če pravila o upravičenosti onemogočijo uresničitev projekta, programa ali dejavnosti ali ga prekomerno otežijo.

## Člen 8

**Dejavnosti, ki vključujejo mednarodne organizacije ali sofinanciranje**

1. Kadar finančna sredstva Skupnosti pokrivajo dejavnost, ki se izvaja prek mednarodne organizacije, se ustreznih pogodbenih postopkov udeležijo vse pravne osebe, ki so upravičene v skladu s členom 3, in tudi vse pravne osebe, ki so upravičene v skladu s pravili take organizacije, pri čemer je treba zagotoviti enako obravnavo za vse donatorje. Enaka pravila se uporabljajo za zaloge, materiale in strokovnjake.

2. Kadar finančna sredstva Skupnosti pokrivajo dejavnost, ki jo sofinancira tretja država pod pogojem vzajemnosti, kakor je opredeljen v členu 6, ali regionalna organizacija ali država članica, se ustreznih pogodbenih postopkov udeležijo vse pravne osebe, ki so upravičene v skladu s členom 3, in tudi vse pravne osebe, ki izpolnjujejo pogoje na podlagi pravil te tretje države, regionalne organizacije ali države članice. Enaka pravila se uporabljajo za zaloge, materiale in strokovnjake.

3. Kar zadeva pomoč v hrani, je uporaba tega člena omejena na nujno pomoč.

## Člen 9

**Človekoljubna pomoč in NVO**

1. Za človekoljubno pomoč v smislu Uredbe Sveta (ES) št. 1257/96 z dne 20. junija 1996 o humanitarni pomoči<sup>(2)</sup> in za namen pomoči, ki jo direktno posredujejo NVO, v smislu Uredbe Sveta (ES) št. 1658/98 z dne 17. julija 1998 o sofinanciranju ukrepov z evropskimi nevladnimi razvojnimi organizacijami (NVO) na področjih v interesu držav v razvoju<sup>(3)</sup>, se določbe iz člena 3 te uredbe ne uporabljajo za merila o ustreznosti, ki so uvedena za izbiro upravičencev.

<sup>(2)</sup> UL L 163, 2.7.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1882/2003 (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

<sup>(3)</sup> UL L 213, 30.7.1998, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1882/2003.

2. Upravičenci teh nepovratnih sredstev se držijo pravil iz te uredbe, kadar izvajanje ukrepov, za katere je odobrena pomoč, in pomoč, ki jo direktno posredujejo NVO v smislu Uredbe (ES) št. 1658/98, zahteva oddajo javnih naročil.

#### Člen 10

##### **Spoštovanje temeljnih načel in krepitev lokalnih trgov**

1. Da bi pospešili izkoreninjenje revščine s pospeševanjem lokalnih zmogljivosti, trgov in nakupov, je treba posebej proučiti lokalna in regionalna javna naročila v partnerskih državah.

2. Ponudniki, ki so se jim dodelile pogodbe, morajo upoštevati poglobitve mednarodno sprejete delovne in okoljske standarde, npr. poglobitve delovne standarde Mednarodne organizacije dela, konvencije o svobodi združevanja in pravici do kolektivnega pogajanja, odpravo prisilnega in obveznega dela, odpravo diskriminacije glede na zaposlitev in poklic ter odpravo dela otrok.

3. Dostop držav v razvoju do zunanje pomoči Skupnosti se omogoči prek kakršne koli tehnične pomoči, ki se šteje za primerno.

#### Člen 11

##### **Izvajanje Uredbe**

Ta uredba spreminja in ureja ustrezne dele vseh obstoječih instrumentov Skupnosti, ki so navedeni v Prilogi I. Komisija od časa do časa spremeni prilogi II in IV k tej uredbi, da se upoštevajo vse spremembe besedil OECD.

#### Člen 12

##### **Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Strasbourgu, 14. decembra 2005

*Za Evropski parlament*  
*Predsednik*  
J. BORRELL FONTELLES

*Za Svet*  
*Predsednik*  
C. CLARKE

## PRILOGA I

Spodaj naštet instrumenti se spremenijo na naslednji način:

DEL A – Instrumenti Skupnosti s tematskim področjem uporabe

- (1) Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1568/2003 z dne 15. julija 2003 o pomoči za boj proti boleznim revščine (HIV/aids, tuberkuloza in malarija) v državah v razvoju <sup>(1)</sup>:

— v členu 5(3) se doda naslednji stavek:

„Udeležba v pogodbenih postopkih, ki jih izvaja mednarodna organizacija ali jih sofinancira tretja država, je opredeljena v Uredbi (ES) št. 2110/2005 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. decembra 2005 o dostopu do zunanje pomoči Skupnosti <sup>(\*)</sup>.“

<sup>(\*)</sup> UL L 344, 27.12.2005, str. 1.“;

— člen 8 se nadomesti z:

„Člen 8

1. Upravičenost do udeležbe na razpisnih postopkih v skladu s to uredbo je določena v skladu s pravili o upravičenosti ter odstopanju od njih, kakor so določena v Uredbi (ES) št. 2110/2005.

2. Poreklo zalog in materialov, dobavljenih v skladu s to uredbo, je določeno v skladu s pravili o poreklu ter odstopanju od njih, kakor so določena v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“

- (2) Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1567/2003 z dne 15. julija 2003 o podpori politikam in ukrepanju na področju reprodukativnega zdravja in zdrave spolnosti ter s tem povezanimi pravicami v državah v razvoju <sup>(2)</sup>:

— v členu 5(3) se doda naslednji stavek:

„Udeležba v pogodbenih postopkih, ki jih izvaja mednarodna organizacija ali jih sofinancira tretja država, je opredeljena v Uredbi (ES) št. 2110/2005 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. decembra 2005 o dostopu do zunanje pomoči Skupnosti <sup>(\*)</sup>.“

<sup>(\*)</sup> UL L 344, 27.12.2005, str. 1.“;

— člen 8 se nadomesti z:

„Člen 8

1. Upravičenost do udeležbe v razpisnih postopkih v skladu s to uredbo je določena glede na pravila o upravičenosti ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.

2. Poreklo nabavljenih zalog in materialov v skladu s to uredbo je določeno glede na pravila o poreklu ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“

<sup>(1)</sup> UL L 224, 6.9.2003, str. 7.

<sup>(2)</sup> UL L 224, 6.9.2003, str. 1.

- (3) Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1724/2001 z dne 23. julija 2001 o ukrepih zoper protipehotne kopenske mine v državah v razvoju <sup>(1)</sup>:

— člen 4(2) se nadomesti z:

„2. Upravičenost do udeležbe v razpisnih postopkih v skladu s to uredbo je določena glede na pravila o upravičenosti ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2110/2005 z dne 14. decembra 2005 o dostopu do zunanje pomoči Skupnosti <sup>(\*)</sup>.“

<sup>(\*)</sup> UL L 344, 27.12.2005, str. 1.“;

— v členu 8(2) se doda naslednji stavek:

„Udeležba v pogodbenih postopkih, ki jih izvaja mednarodna organizacija ali jih sofinancira tretja država, je določena v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“.

- (4) Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2493/2000 z dne 7. novembra 2000 o ukrepih za pospeševanje polnega vključevanja okoljskih vidikov v razvojni proces držav v razvoju <sup>(2)</sup>:

— v členu 5(3) se doda naslednji stavek:

„Udeležba v pogodbenih postopkih, ki jih izvaja mednarodna organizacija ali jih sofinancira tretja država, je opredeljena v Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2110/2005 z dne 14. decembra 2005 o dostopu do zunanje pomoči Skupnosti <sup>(\*)</sup>.“

<sup>(\*)</sup> UL L 344, 27.12.2005, str. 1.“;

— člen 8(8) se nadomesti z:

„8. Upravičenost do udeležbe v razpisnih postopkih v skladu s to uredbo je določena glede na pravila upravičenosti ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“;

— člen 8(9) se nadomesti z:

„9. Poreklo nabavljenih zalog in materialov v skladu s to uredbo je določeno glede na pravila o poreklu ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“.

- (5) Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2494/2000 z dne 7. novembra 2000 o ukrepih za spodbujanje ohranjanja tropskih gozdov in drugih gozdov v državah v razvoju ter trajnostnega gospodarjenja z njimi <sup>(3)</sup>:

— v členu 6(3) se doda se naslednji stavek:

„Udeležba v pogodbenih postopkih, ki jih izvaja mednarodna organizacija ali jih sofinancira tretja država, je določena v Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2110/2005 z dne 14. decembra 2005 o dostopu do zunanje pomoči Skupnosti <sup>(\*)</sup>.“

<sup>(\*)</sup> UL L 344, 27.12.2005, str. 1.“;

— člen 9(8) se nadomesti z:

„8. Upravičenost do udeležbe v razpisnih postopkih v skladu s to uredbo je določena glede na pravila o upravičenosti ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“;

<sup>(1)</sup> UL L 234, 1.9.2001, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 288, 15.11.2000, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 288, 15.11.2000, str. 6.

— člen 9(9) se nadomesti z:

„9. Poreklo nabavljenih zalog in materialov v skladu s to uredbo je določeno glede na pravila o poreklu ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“.

- (6) Uredba Sveta (ES) št. 975/1999 z dne 29. aprila 1999 o določitvi zahtev za izvajanje ukrepov na področju razvojnega sodelovanja, ki prispevajo k doseganju splošnega cilja razvijati in krepiti demokracijo in pravno državo ter spoštovati človekove pravice in temeljne svoboščine <sup>(1)</sup>:

— člen 5 se nadomesti z:

„Člen 5

Upravičenost do naročil na podlagi nepovratnih sredstev je določena glede na pravila o upravičenosti ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2110/2005 z dne 14. decembra 2005 o dostopu do zunanje pomoči Skupnosti <sup>(\*)</sup>.

<sup>(\*)</sup> UL L 344, 27.12.2005, str. 1.“;

— člen 8 se nadomesti z:

„Člen 8

1. Upravičenost do udeležbe v razpisnih postopkih v skladu s to uredbo je določena glede na pravila upravičenosti ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.

2. Poreklo nabavljenih zalog in materialov v skladu s to uredbo je določeno glede na pravila o poreklu ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“.

- (7) Uredba Sveta (ES) št. 2836/98 z dne 22. decembra 1998 o vključitvi vprašanja spolov v razvojno sodelovanje <sup>(2)</sup>:

— v členu 5(4) se doda se naslednji stavek:

„Udeležba v pogodbenih postopkih, ki jih izvaja mednarodna organizacija ali jih sofinancira tretja država, je določena v Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2110/2005 z dne 14. decembra 2005 o dostopu do zunanje pomoči Skupnosti <sup>(\*)</sup>.

<sup>(\*)</sup> UL L 344, 27.12.2005, str. 1.“;

— člen 7(6) se nadomesti z:

„6. Upravičenost do udeležbe v razpisnih postopkih v skladu s to uredbo je določena glede na pravila o upravičenosti ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“;

— člen 7(7) se nadomesti z:

„7. Poreklo zalog in materialov, dobavljenih v skladu s to uredbo je določeno glede na pravila o poreklu ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“.

<sup>(1)</sup> UL L 120, 8.5.1999, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2240/2004 (UL L 390, 31.12.2004, str. 3).

<sup>(2)</sup> UL L 354, 30.12.1998, str. 5. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1882/2003.

- (8) Uredba Sveta (ES) št. 1658/98 z dne 17. julija 1998 o sofinanciranju ukrepov z evropskimi nevladnimi razvojnimi organizacijami (NVO) na področjih v interesu držav v razvoju <sup>(1)</sup>:

— druga alinea člena 3(1) se nadomesti z:

„– Glavni sedež morajo imeti v državi upravičenki in glavni sedež mora biti glavno središče za sprejemanje odločitev v zvezi z vsemi sofinanciranimi dejavnostmi, kakor je določeno v Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2110/2005 z dne 14. decembra 2005 o dostopu do zunanje pomoči Skupnosti <sup>(\*)</sup>.

<sup>(\*)</sup> UL L 344, 27.12.2005, str. 1.“;

— tretja alinea člena 3(1) se nadomesti z:

„– Večina finančnih sredstev mora izvirati iz države upravičenke, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“;

— v členu 3 se doda naslednji odstavek:

„3. Poreklo zalog in materialov, dobavljenih v skladu s to uredbo je določeno glede na pravila o poreklu ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“.

- (9) Uredba Sveta (ES) št. 2046/97 z dne 13. oktobra 1997 o sodelovanju sever-jug v boju proti mamilom in odvisnosti od mamil <sup>(2)</sup>:

— člen 5 se nadomesti z:

„Člen 5

Partnerji pri sodelovanju, ki so upravičeni do finančne pomoči po tej uredbi, so regionalne in mednarodne organizacije, zlasti UNDCP, nevladne organizacije, nacionalne, pokrajinske ter lokalne vladne službe in agencije, organizacije s sedežem v zadevni skupnosti, inštituti ter javni in zasebni nosilci dejavnosti. Upravičenost do naročil na podlagi nepovratnih sredstev je določena glede na pravila o upravičenosti ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2110/2005 z dne 14. decembra 2005 o dostopu do zunanje pomoči Skupnosti <sup>(\*)</sup>.

<sup>(\*)</sup> UL L 344, 27.12.2005, str. 1.“;

— v členu 6(5) se doda naslednji stavek:

„Udeležba v pogodbenih postopkih, ki jih izvaja mednarodna organizacija ali jih sofinancira tretja država, je določena v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“;

— člen 9(7) se nadomesti z:

„7. Upravičenost do udeležbe v razpisnih postopkih v skladu s to uredbo je določena glede na pravila o upravičenosti ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“;

— člen 9(8) se nadomesti z:

„8. Poreklo zalog in materialov, dobavljenih v skladu s to uredbo je določeno glede na pravila o poreklu ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“.

<sup>(1)</sup> UL L 213, 30.7.1998, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1882/2003.

<sup>(2)</sup> UL L 287, 21.10.1997, str. 1.



(10) Uredba Sveta (ES) št. 2258/96 z dne 22. novembra 1996 o aktivnostih obnove in rehabilitacije v državah v razvoju <sup>(1)</sup>:

— v členu 4(4) se doda naslednji stavek:

„Udeležba v pogodbenih postopkih, ki jih izvaja mednarodna organizacija ali jih sofinancira tretja država, je določena v Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2110/2005 z dne 14. decembra 2005 o dostopu do zunanje pomoči Skupnosti <sup>(\*)</sup>.“

<sup>(\*)</sup> UL L 344, 27.12.2005, str. 1.“;

— člen 6(7) se nadomesti z:

„7. Upravičenost do udeležbe v razpisnih postopkih v skladu s to uredbo je določena glede na pravila o upravičenosti ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“;

— člen 6(8) se nadomesti z:

„8. Poreklo zalog in materialov, dobavljenih v skladu s to uredbo je določeno glede na pravila o poreklu ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“.

(11) Uredba Sveta (ES) št. 1292/96 z dne 27. junija 1996 o politiki pomoči v hrani in upravljanju pomoči v hrani ter o posebnih aktivnostih v podporo varnosti preskrbe s hrano <sup>(2)</sup>:

— člen 9 se nadomesti z:

#### „Člen 9

1. Države, ki so upravičene do pomoči Skupnosti za dejavnosti v skladu s to uredbo, so navedene na seznamu v Prilogi. V tej zvezi se daje prednost najrevnejšim skupinam prebivalstva in državam z nizkimi dohodki, kjer imajo resno pomanjkanje hrane.

Svet lahko s kvalificirano večino ta seznam na predlog Komisije spremeni.

Upravičenost do naročil na podlagi nepovratnih sredstev je določena glede na pravila o upravičenosti ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2110/2005 z dne 14. decembra 2005 o dostopu do zunanje pomoči Skupnosti <sup>(\*)</sup>.

2. Nepridobitne nevladne organizacije (NVO), ki so upravičene do neposrednega ali posrednega financiranja Skupnosti za izvajanje dejavnosti v skladu s to uredbo, morajo izpolnjevati naslednja merila:

- (a) morajo biti avtonomne organizacije v državi upravičenki skladno z zakoni, ki veljajo v tej državi;
- (b) svoj glavni sedež morajo imeti v državi upravičenki. Ta glavni sedež mora biti dejansko središče sprejemanja odločitev v zvezi z vsemi sofinanciranimi dejavnostmi;
- (c) pokazati morajo, da lahko uspešno izvedejo dejavnosti pomoči v hrani; zlasti:
  - s svojimi upravnimi zmožnostmi in zmožnostmi finančnega poslovanja,
  - s svojimi tehničnimi in logističnimi zmožnostmi za izvedbo predlagane dejavnosti,
  - z rezultati dejavnosti, ki so jih zadevne NVO izvedle ob financiranju Skupnosti ali držav članic,

<sup>(1)</sup> UL L 306, 28.11.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1882/2003.

<sup>(2)</sup> UL L 166, 5.7.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1882/2003.

— s svojimi izkušnjami na področju pomoči v hrani in varnosti preskrbe s hrano,

— s svojo prisotnostjo v državi prejemnici in svojim poznavanjem te države ali držav v razvoju;

(d) obvezati se morajo, da bodo izpolnjevale pogoje, ki jih določi Komisija v zvezi z dodeljevanjem pomoči v hrani.

(\*) UL L 344, 27.12.2005, str. 1.“;

— v členu 10(2) se doda naslednji stavek:

„Udeležba v pogodbenih postopkih, ki jih izvaja mednarodna organizacija ali jih sofinancira tretja država, je določena v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“;

— člen 11(1) se nadomesti z:

„1. Proizvodi se sprostijo v državi prejemnici ali v eni od držav v razvoju (s seznama v Prilogi), če je mogoče v eni od tistih, ki so v isti geografski regiji kot država prejemnica. Poreklo zalog in materialov, dobavljenih v skladu s to uredbo je določeno glede na pravila in poreklu ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“;

— člen 11(3) se črta;

— člen 11(4) postane člen 11(3);

— prvi pododstavek člena 17 se nadomesti z:

„Upravičenost do udeležbe v razpisnih postopkih v skladu s to uredbo je določena glede na pravila o upravičenosti ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“.

#### DEL B – Instrumenti Skupnosti z geografskim območjem uporabe

(12) Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 257/2001 z dne 22. januarja 2001 o izvajanju ukrepov za pospeševanje gospodarskega in socialnega razvoja v Turčiji <sup>(1)</sup>:

— v členu 5(5) se doda naslednji stavek:

„Udeležba v pogodbenih postopkih, ki jih izvaja mednarodna organizacija ali jih sofinancira tretja država, je določena tudi v Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2110/2005 z dne 14. decembra 2005 o dostopu do zunanje pomoči Skupnosti (\*).“

(\*) UL L 344, 27.12.2005, str. 1.“;

— v členu 6(7) se doda naslednji stavek:

„Upravičenost do udeležbe v razpisnih postopkih v skladu s to uredbo je nadalje določena glede na pravila o upravičenosti ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“;

— v členu 6(8) se doda naslednji stavek:

„Poreklo zalog in materialov, dobavljenih v skladu s to uredbo je nadalje določeno glede na pravila o poreklu ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“.

(1) UL L 39, 9.2.2001, str. 1.

(13) Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2130/2001 z dne 29. oktobra 2001 o ukrepih za pomoč osebam, ki so prisiljene zapustiti svoje domove v azijskih in latinskoameriških državah v razvoju <sup>(1)</sup>:

— v členu 7(3) se doda naslednji stavek:

„Udeležba v pogodbenih postopkih, ki jih izvaja mednarodna organizacija ali jih sofinancira tretja država, je določena tudi v Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2110/2005 z dne 14. decembra 2005 o dostopu do zunanje pomoči Skupnosti (\*).“

(\*) UL L 344, 27.12.2005, str. 1.“;

— člen 10(2) se nadomesti z naslednjim:

„2. Pomoč Skupnosti je na voljo partnerjem, ki imajo svojo glavno pisarno v državi, ki je upravičena v skladu s to uredbo in tudi z Uredbo (ES) št. 2110/2005, pod pogojem, da je ta pisarna dejansko središče izvajanja dejavnosti, ki so povezane z njihovimi poslovnimi dejavnostmi. Izjemoma je lahko njihov sedež v drugi tretji državi.“;

— v členu 13(1) se doda naslednji stavek:

„Upravičenost do udeležbe v razpisnih postopkih v skladu s to uredbo je nadalje določena glede na pravila o upravičenosti ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“;

— v členu 13(2) se doda naslednji stavek:

„Poreklo zalog in materialov, dobavljenih v skladu s to uredbo, je nadalje določeno glede na pravila o poreklu ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“.

(14) Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1726/2000 z dne 29. junija 2000 o razvojnem sodelovanju z Južno Afriko <sup>(2)</sup>:

— člen 7(6) se nadomesti z:

„6. Upravičenost do udeležbe v razpisnih postopkih v skladu s to uredbo je določena glede na pravila o upravičenosti ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2110/2005 z dne 14. decembra 2005 o dostopu do zunanje pomoči Skupnosti (\*).“

(\*) UL L 344, 27.12.2005, str. 1.“;

— člen 7(7) se nadomesti z:

„7. Poreklo zalog in materialov, dobavljenih v skladu s to uredbo je določeno glede na pravila o poreklu ter odstopanja od njih, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2110/2005.“.

(15) Uredba Sveta (ES) št. 1734/94 z dne 11. julija 1994 o finančnem in tehničnem sodelovanju z Zahodnim bregom in Gazo <sup>(3)</sup>:

— v členu 2(4) se doda naslednji stavek:

„Udeležba v pogodbenih postopkih, ki jih izvaja mednarodna organizacija, je nadalje določena v Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2110/2005 z dne 14. decembra 2005 o dostopu do zunanje pomoči Skupnosti (\*).“

(\*) UL L 344, 27.12.2005, str. 1.“.

<sup>(1)</sup> UL L 287, 31.10.2001, str. 3. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 107/2005 (UL L 23, 26.1.2005, str. 1).

<sup>(2)</sup> UL L 198, 4.8.2000, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1934/2004 (UL L 338, 13.11.2004, str. 1).

<sup>(3)</sup> UL L 182, 16.7.1994, str. 4. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 669/2004 (UL L 105, 14.4.2004, str. 1).

## PRILOGA II

## Seznam držav prejemnic pomoči DAC – stanje na 1. januar 2003

Najmanj razvite države	Del I: Države in ozemlja v razvoju (uradna razvojna pomoč)				Del II: Države in ozemlja v prehodu (uradna pomoč)	
	Ostale države z nizkim prihodkom (BND na prebivalca < 745 USD leta 2001)	Države z nižjim srednjim prihodkom (BND na prebivalca 746–2 975 USD leta 2001)	Države z višjim srednjim prihodkom (BND na prebivalca 2 976–9 205 USD leta 2001)	Države z visokim prihodkom (DNB na prebivalca 9 206 USD leta 2001)	Države srednje in vzhodne Evrope ter nove neodvisne države nekdanje Sovjetske zveze	Naprednejše države in teritoriji v razvoju
Afganistan	Armenija (*)	Albanija (*)	Bocvana	Bahrajn	Belorusija (*)	Aruba (*)
Angola	Azerbajdžan (*)	Alžirija	Braziliya		Bolgarija (*)	Bahami
Bangladeš	Demokratska ljudska republika Koreja	Belize	Čile		Češka republika (*)	Bermudi (**)
Benin	Gana	Bolivija	Cookovi otoki		Estonija (*)	Britanski Deviški otoki
Burkina Faso		Bosna in Hercegovina	Dominika		Litva (*)	Brunej (**)
Burundi			Gabon		Latvija (*)	Ciper
Butan	Gruzija (*)	Dominikanska republika	Grenada		Madžarska (*)	Falklandski otoki (**)
Čad	Indija	Kitajska	Hrvaška		Poljska (*)	Francoška Polinezija
Dem. rep. Kongo	Indonezija	Kolumbija	Kostarika		Slovaška republika (*)	Gibraltar
Džibuti	Kamerun	Kuba	Libanon		Romunija (*)	Hongkong, Kitajska (**)
Ekvatorialna Gvineja	Kenija	Egipt	Malezija		Rusija (*)	Izrael (**)
Eritreja	Kirgiška republika (*)	Ekvador	Mauritius		Ukrajina (*)	Kajmanski otoki
Etiopija	Moldavija (*)	Federativne države	Mayotte (**)			Katar (**)
Gambija	Mongolija	Mikronezije	Nauru			Koreja
Gvineja	Nigerija	Fidži	Panama			Kuvajt
Gvineja Bissau	Nikaragva	Gvajana	Saint Lucia			Libija
Haiti	Pakistan	Gvatemala	Saint Helena			Macao (**)
Jemen	Republika Kongo	Gvatemala	Venezuela			Malta
Kambodža	Papua Nova Gvineja (*)	Honduras				Nizozemski Antili (**)
Komori	Slonokoščena obala	Irak				Nova Kaledonija (**)
Kiribati	Tadžikistan (*)	Iran				Peking, Kitajska
Laos	Uzbekistan	Jamajka				Singapur
Lesoto	Vietnam	Jordanija				Slovenija
Liberija	Zimbabve	Kazahstan (*)				Tajvan
Madagaskar		Makedonija (Nekdanja jugoslovanska republika)	Prag za upravičenost do posojil Svetovne banke (5 185 USD leta 2001)			Združeni arabski emirati (**)
Malavi		Maroko				
Maldivi		Marshallovi otoki				
Mali		Namibija				
Mavretanija		Niue				
Mozambik		Salvador				
Mjanmar		Filipini				
Nepal		Južna Afrika	Angvila (**)			
Niger		Območja pod palestinsko upravo	Antigva in Barbuda			
Ruanda		Paragvaj	Argentina			
Salomonovi otoki		Peru	Barbados			
Samoa		Saint Vincent in Grenadine	Mehika			
Sao Tome in Principe		Sirija	Montserrat (**)			
Senegal		Srbija in Črna gora	Oman			
Sierra Leone		Surinam	Otoki Turks in Caicos			
Somalija		Svazi	Palau			
Srednjeafriška republika		Šrilanka	Saudova Arabija			
Sudan		Tajska	Sejšeli			
Tanzanija		Tokelau (**)	St. Kitts in Nevis			
Vzhodni Timor		Tonga	Trinidad in Tobago			
Togo		Tunizija	Urugvaj			
Tuvalu		Turčija				
Uganda		Turkmenistan (*)				
Vanuatu		Wallis in Futuna (**)				
Zambija						
Zelenortski otoki						

(\*) Države srednje in vzhodne Evrope ter nove neodvisne države nekdanje Sovjetske zveze.

(\*\*) Teritorij.

*PRILOGA III***SEZNAM ČLANIC ODBORA ZA RAZVOJNO POMOČ OECD**

Avstralija, Avstrija, Belgija, Kanada, Danska, Evropska komisija, Finska, Francija, Nemčija, Grčija, Irska, Italija, Japonska, Luksemburg, Nizozemska, Nova Zelandija, Norveška, Portugalska, Španija, Švedska, Švica, Velika Britanija, Združene države Amerike.

---

## PRILOGA IV

**Izvilleki iz Priporočila OECD/DAC o sproščanju uradne razvojne pomoči najmanj razvitim državam, ki ga je pripravil Odbor za razvojno pomoč Organizacije za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD/DAC) marca 2001**

**II. Izvajanje***(a) Obseg*

7. Sproščanje pomoči je zapleten postopek. Za različne kategorije uradne razvojne pomoči se zahtevajo različni pristopi; dejavnosti, ki jih bodo izvajale članice, se bodo razlikovale v obsegu in časovni razporeditvi. Ob upoštevanju tega bodo članice DAC sprostile uradno razvojno pomoč najmanj razvitim državam v največjem možnem obsegu in v skladu z merili in postopki, ki so določeni v tem priporočilu:
    - (i) članice DAC se strinjajo, da bodo od 1. januarja 2002 sprostile uradno razvojno pomoč najmanj razvitim državam na naslednjih področjih: plačilna bilanca in podpora strukturnega prilagajanja; oprostitev dolga; program pomoči za sektorje in multisektorje; pomoč za naložbeni program; uvoz in podpora za živila; pogodbe za trgovinske storitve in uradna razvojna pomoč za nevladne organizacije za dejavnosti v zvezi z naročili;
    - (ii) v zvezi s tehničnim sodelovanjem, povezanim z naložbami, in samostojnim tehničnim sodelovanjem je priznано, da pomembnost ohranitve temeljnega smisla nacionalnega sodelovanja v državah donatorkah skupaj s ciljem pozivanja strokovnega znanja in izkušenj držav partneric, z upoštevanjem ciljev in načel tega priporočila, lahko vodita politike članic DAC. Priporočilo ne vključuje samostojnega tehničnega sodelovanja;
    - (iii) v zvezi s pomočjo v hrani je priznано, da se politike članic Odbora za razvojno pomoč lahko vodijo z razpravami in sporazumi v ostalih mednarodnih forumih, ki urejajo določbe pomoči v hrani, z upoštevanjem ciljev in načel tega priporočila.
  8. To priporočilo se ne uporablja za dejavnosti, ki imajo vrednost nižjo od 700 000 SDR (1 30 000 SDR v primeru tehničnega sodelovanja, povezanega z naložbami).
-